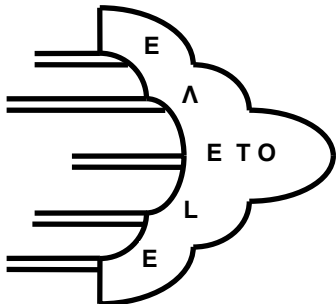




ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ

Τηλεφ.: 8042313, 6118986

Τηλεομ.: 8068299, 8042385

Ηλ.Ταχ.: valeonti@mail.otenet.gr

<http://sfr.ee.teiath.gr/orogramma.htm>

Αρ.40 Ιανουάριος-Φεβρουάριος 2000

ISSN 1106-1073

Τιμή: 10 δρχ.

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Σωτήριο έτος 2000

Εφτασε το Σωτήριο έτος 2000, που αποτελεί, πέρα από ημερολογιακή σήμανση, έντονα φορτισμένο χρονολογικό ορόσημο. Για πρώτη φορά, στο κύλισμα του χρόνου, η αλλαγή του έτους είχε υλικές συνέπειες. Τον γνωστό κίνδυνο των ηλεκτρονικών υπολογιστών. Δεν υπήρξαν καταστροφές αλλά, όπως αναφέρουν, το κόστος πρόληψης ήταν αρκετά υψηλό.

Μετά από σημαντικά επιτεύγματα του προηγούμενου έτους, θα πρέπει να υπάρξει μεγάλη δραστηριοποίηση, ώστε και τούτο το έτος να έχει ανάλογα αποτελέσματα. Χρειάζεται μεγάλη προσπάθεια αφού το 1999 πλεονεκτεί επειδή, κατά συγκυρία, ήταν έτος εκλογών, στις οποίες ανανεώθηκε μερικώς το Διοικητικό Συμβούλιο, καθώς και έτος διεξαγωγής του 2^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», που είχε μεγάλη επιτυχία. Πέρα από αυτά τα δύο κατακυρώθηκε, για δεύτερη φορά, στην ΕΛΕΤΟ ο διαγωνισμός της Μεταφραστικής Υπηρεσίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Επίσης, συμμετέχουμε στο **Εθνικό Πρόγραμμα Ορολογικού Συντονισμού (ΕΠΟΣ)**, το οποίο ίσως αλλάξει την κατάσταση της Ελληνικής Ορολογίας. Εκτός από το 2^ο Συνέδριο, που διοργάνωσε η ΕΛΕΤΟ μαζί με άλλους πέντε φορείς, είχαμε ενεργό παρουσία στο συνέδριο «Cooperation in the field of Terminology in Europe», που διοργάνωσε η Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας (European Association for Terminology – **EAFT**) στο Παρίσι και στο συνέδριο που διοργάνωσαν οι Ομιλοι για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας στα Χανιά. Ακόμα, η συνεργασία με το Ιόνιο Πανεπιστήμιο για το Μεταπτυχιακό Τμήμα Μετάφρασης υπήρξε άψογη και θα συνεχιστεί και τούτο το έτος. Εξαιρετικά σημαντική είναι η απόκτηση στέγης που παραχωρήθηκε από το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (**ΙΕΛ**).

Υποχρέωση που ευελπιστούμε να φέρουμε σε πέρας, που έμεινε από το περασμένο έτος, είναι η έκδοση συμπληρωματικού τόμου για το 2^ο Συνέδριο. Σ' αυτόν, τον τόμο θα περιλαμβάνεται τόσο η εναρκτήρια ομιλία του καθ. Ε. Καψωμένου, που δεν περιελήφθη στον τόμο με τις ανακοινώσεις, όσο και ό,τι διαμείφθηκε στις δύο ανοικτές συζητήσεις.

Για να συνεχιστεί και να αυξηθεί, σε τούτο το έτος, η δραστηριότητα της ΕΛΕΤΟ, καλούνται τα μέλη της να πλαισιώσουν το Διοικητικό Συμβούλιο. Μόνο με την προσφορά δουλειάς από κάθε μέλος θα υπάρξουν

σημαντικά αποτελέσματα για να εκπληρώνεται ο σκοπός της ΕΛΕΤΟ.

Β.Α.Φ.

**Το Διοικητικό Συμβούλιο εύχεται
στα Μέλη της ΕΛΕΤΟ
καθώς και στους λοιπούς Αποδέκτες του «Ο»
Αίσιο και Ευτυχές το Νέο Έτος!**

Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία Επιστημονικές Ανακοινώσεις

Συγχρόνως με το 2^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» που διεξήχθη από 21 ως 23 Οκτωβρίου 1999, στην Αθήνα, κυκλοφόρησε και το βιβλίο με τις Ανακοινώσεις που ακούστηκαν σ' αυτό.

Στο βιβλίο αυτό περιέχονται είκοσι εννέα ανακοινώσεις που αναφέρονται στις παρακάτω ενότητες:

- Λεξικογραφία,
- Διευρωπαϊκό πολύγλωσσο περιβάλλον,
- Νέες τεχνολογίες και Ορολογία,
- Ορογραφία – Τεκμηρίωση Ορογραφίας,
- Διερμηνεία και Μετάφραση,
- Γλωσσολογικές Αρχές Ορολογίας.

Το βιβλίο με τις ανακοινώσεις έχει σχήμα 17×24 και αποτελείται από 324 σελίδες. Η τιμή πώλησής του είναι 10 000 δρχ.

Στέλνεται, μετά από παραγγελία, με το Ταχυδρομείο, αφού κατατεθεί στο λογαριασμό της Εθνικής Τράπεζας Ελλάδος με αριθμό 671/591002-12, η αξία του βιβλίου και αποσταλεί φωτοαντίγραφο της απόδειξης καταβολής, ταχυδρομικά στη διεύθυνση της ΕΛΕΤΟ, ή με το τηλεομοίτυπο στον αριθμό 01-8068299.

Συνέδριο Ορολογίας

Το Δίκτυο Τεκμηρίωσης Ορολογίας (**TDCNet**) και η Λατινική Ένωση (Union Latine) διοργανώνουν, σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας (**EAFT**) το «Συνέδριο για Υποδομή Ορολογίας στην Ευρώπη» που θα διεξαχθεί στο Παρίσι, στις 13, 14 και 15 Μαρτίου 2000.

Το συνέδριο αποσκοπεί στην καθιέρωση υποδομής για ορολογία στην Ευρώπη, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του συνεδρίου που διοργανώθηκε από την EAFT στο Παρίσι το Μάη του 1999.

Πληροφορίες για εγγραφή στο Συνέδριο παρέχονται από την ΕΛΕΤΟ. Το κόστος της εγγραφής ανέρχεται σε 150 €.



Μεταλεξιλογικά

Η εκλαϊκευμένη απόδοση του όρου «Ορολογία» θέλει την επιστήμη του Ορου να εκπροσωπεί τον τεχνικό λόγο σε επαγγελματικό επίπεδο.

Ωστόσο, ο σύγχρονος πολυγλωσσικός τεχνικός λόγος, χάριν της έρευνας, της εφαρμογής, της αρχειοθέτησης της διάχυσης και του σχεδιασμού του ορικού πλούτου, για κάθε ένα χωριστά από τα ανωτέρω στάδια, απαιτεί ανάλογο πλαίσιο ύφους. Δεν είναι, όμως, τα παραπάνω που υποχρεώνουν τον Ορολόγο να θεωρείται «σπάνιον ζών» κατά τον Πλάτωνα.

Αυτό που υποχρεώνει τον ερευνητή του Ορου, τον Ορολόγο, να διακρίνεται ως ιδιαίτερα υπεύθυνο και χαρισματικό άτομο, είναι η πολυθεματική τάση της εποχής, αυτή που θα υποχρέωνε τον Diderot να εκλαϊκεύσει την εγκύκλιο παιδεία του.

Είναι, λοιπόν, ο Ορολόγος ο κατ' εξοχήν συστηματικός ερευνητής εννοιικών και ορικών συστημάτων τα οποία καλείται να δημιουργήσει ελλείψει προηγούμενης προσπάθειας (βλέπε έργο Wüster).

Ο Ορολόγος δεν καλύπτει απεριόριστο αριθμό γνωστικών πεδίων ή θεμάτων, γιατί τότε η γνώση του κινδυνεύει να θεωρηθεί γενικόλογη και άνευ ουσίας. Ο Ορολόγος κατέχει πάνω απ' όλα τα βασικά μυστικά της Λογικής, της Γλώσσας και ενός περιορισμένου αριθμού γνωστικών πεδίων, είτε μέσω εκπαίδευσης ή κατάρτισης ή έργου του μεταφραστικού ή άλλης εξ επαφής εμπειρίας του με το αντίστοιχο πεδίο ή θέμα.

Ο Ορολόγος δεν είναι πολυτεχνίτης συν πληροφορικός συν γλωσσολόγος συν διδακτολόγος συν ερευνητής μελλοντολόγος συν επικοινωνιολόγος συν συστηματικός επιστήμονας ή σχεδιαστής γλωσσικής επικοινωνίας.

Η Ευρωπαϊκή αγορά ήδη ζητά ορολόγους τύπου παντογνώστη-πληροφορικού γιατί ούτε κι αυτή γνωρίζει τι «εστί» όρος, τι εστί Ορολογία και κατά συνέπεια Ορολόγος.

Ευελπιστούμε ότι χώροι αιχμής, όπως της Οικονομίας, της Οικολογίας και των Μέσων Μαζικής Επικοινωνίας, της Υγείας και της Ασφάλειας, θα πιέσουν για αποσαφήνιση και ακριβή ορισμό βασικών εννοιών.

Η Ορολογία υποχρεώνει όπως, άλλοτε, οι τίτλοι ευγενείας και ο τεχνικός λόγος απαιτεί Ποιότητα. Η ποιότητα του τεχνικού λόγου είναι απόρροια διεργασιών τυποποίησης και ευρύτερης συναίνεσης ανάμεσα στους επιστήμονες οι οποίοι θέλουν να ακούσουν και να ακουστούν.

Από το 1992 η Ευρώπη, στη XIII Γεν. Διεύθυνση, εκπόνησε τεχνική έκθεση, υπό τον Danzin, με την οποία τόνιζε την ανάγκη για τυποποίηση του ευρωπαϊκού τεχνικού λόγου. Από τότε παρήλθαν χρόνια και καιροί και θα παρέλθουν ακόμα και οι Ευρωπαίοι επιστήμονες θα γενικόλογούν, παρωχημένο τεχνικό λόγο, γιατί η κύρια αρετή του τεχνικού λόγου τους ξεπερνά. Ορίστε, κύριοι Ευρωπαίοι επιστήμονες, και διά της ISO διαδικασίας

ομονοήστε ως προς την αποδοχή των όρων που χρησιμοποιείτε αν σας ενδιαφέρει να ακούσετε και να ακουσθείτε. Ο Τεχνικός Λόγος της κάθε χώρας αντανακλά το επίπεδο των χρησιμοποιούντων αυτόν, αφού είναι αναπόσπαστο τμήμα της τεχνογνωσίας που μεταφέρει.

Η ΕΛΕΤΟ, σε εθνικό επίπεδο, με τους τρεις τόμους από τα πρακτικά των Συνεδρίων Ορολογίας στη χώρα μας, καλύπτει μέρος αυτής της γνώσης.

Η πρόθεση της ΕΛΕΤΟ για τα ελληνικά και ευρωπαϊκά ορολογικά δρώμενα πηγάζει από την αρχή της ποιότητας και της συνέχειας του ελληνικού επιστημονικού λόγου και κατά τον τρόπο αυτό ποτίζεται το πολιτισμικό μας δέντρο.

M.K.



Διεθνή Βραβεία για την Ορολογία

Το Διεθνές Κέντρο Πληροφόρησης για την Ορολογία (INFOTERM) και το Διεθνές Ινστιτούτο Ερευνών για την Ορολογία (IIFT) χορηγούν τρία βραβεία για επιτεύγματα στο χώρο της Ορολογίας. Τα βραβεία αυτά είναι:

α) Βραβείο Eugen Wüster

Απονέμεται κάθε τρία έτη σε πρόσωπο από τους/τις υποψηφίους/-ες, ύστερα από αξιολόγηση της συνεισφοράς στο πεδίο της Ορολογίας.

β) Βραβείο TFR (Theoretical/Fundamental Research)

Απονέμεται κάθε δύο έτη για εξαιρετικό επίτευγμα σε θεωρητικές έρευνες στην Ορολογία.

γ) Βραβείο ARD (Applied Research and Development)

Απονέμεται κάθε έτος για εξαιρετικό επίτευγμα σε εφαρμοσμένη έρευνα και ανάπτυξη στην Ορολογία.

Η απονομή των βραβείων διέπεται από **Κανονισμό** που εκπονήθηκε από την **Εκτελεστική Επιτροπή του INFOTERM** την άνοιξη του 1999. Πρόεδρος της Επιτροπής Απονομής των Βραβείων είναι ο **πρόεδρος του IIFT**.

Οι εργασίες που βραβεύονται δημοσιεύονται από το **TERMNET**.

ΕΞΟΦΛΗΣΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΜΕΛΩΝ

Η εξόφληση των συνδρομών των μελών γίνεται με απευθείας πληρωμή στην ταμία της ΕΛΕΤΟ,

κα Α. Γκόνου,
Λ. Κατώνη 16,
145 61 Κηφισιά
τηλ.: 801 9550

ή με καταβολή στον τραπεζικό λογαριασμό της ΕΛΕΤΟ (Εθνική Τράπεζα Ελλάδος 671/591002-12).

Στην τελευταία περίπτωση παρακαλούνται τα μέλη να στέλνουν φωτοαντίγραφο της απόδειξης ταχυδρομικώς στη διεύθυνση της ΕΛΕΤΟ ή τηλεομοιοτύπημα της απόδειξης στον αριθμό 806 8299.



Διεθνείς Περιοδικές Εκδόσεις

Σημαντική εκδοτική δραστηριότητα διεθνών περιοδικών για την Ορολογία υπήρξε το τελευταίο χρονικό διάστημα. Εκδοθηκαν και διαθέτονται:

A. StandardTerm

No 41-44 December 1997

No 41-48 December 1998

No 41-50 June 1999

Η περιοδική έκδοση StandardTerm περιέχει τελευταίες πληροφορίες για τυποποίηση στο πεδίο της Ορολογίας. Εκδίδεται από το INFOTERM από κοινού με τη Γραμματεία της Τεχνικής Επιτροπής ISO/TC37.

B. BiblioTerm (BIT)

No 57/58 June 1996

No 59/60 December 1996

No 61/62 June 1997

No 63/64 December 1997

No 65/68 December 1998

Το BiblioTerm περιέχει βιβλιογραφικές πληροφορίες στο πεδίο της Ορολογίας. Οι βιβλιογραφικές πληροφορίες αναφέρονται σε μονόγλωσσα και πολύγλωσσα ειδικά λεξικά, βιβλιογραφίες σχετικές με Ορολογία, καθώς και Οδηγούς ακρωνύμων και συντομογραφιών.

G. Terminology Standardization and Harmonization

No 1-4, 1997

Η έκδοση περιέχει πληροφορίες για τυποποίηση ορολογίας καθώς και καινούργιες δημοσιεύσεις στο πεδίο αυτό.

Οι αναφερόμενες εκδόσεις είχαν καθυστερήσει εξαιτίας αναδιοργάνωσης του INFOTERM. Ουσιαστικά, εκσυγχρονίστηκαν και αναμένεται τα επόμενα τεύχη να εκδίδονται δίχως καθυστέρηση.

Εγγραφή συνδρομητών ή παραγγελία τευχών:

Infoterm

Simmeringer Hauptstrasse 24

A-1110 Vienna

AUSTRIA

Τηλ. +49-1-74040-441

Ηλ. ταχ. Infopoint@infoterm.org.

Προσυπογράφουμε

... Το να μιλάει ο Έλληνας στον Έλληνα χρησιμοποιώντας ελληνικές λέξεις είναι αυτονόητη απαίτηση, όχι προϊόν ιδεολογίας. Ιδεολογία γίνεται όταν η ξένη λέξη εκλαμβάνεται ως «γλωσσικό μίσημα» ή η χρήση ενός περιορισμένου αριθμού ξένων λέξεων (που υπάρχει σε κάθε ομιλούμενη γλώσσα) χαρακτηρίζεται ως «μέγας κίνδυνος» για την επιβίωση της εθνικής γλώσσας! Αδικαιολόγητη, από την άλλη μεριά, είναι η χρήση ξένων λέξεων σε ανεξέλεγκτους αριθμούς και μάλιστα εκεί που δεν χρειάζεται, οπότε περνάμε σε μια άλλη ιδεολογία, την «ιδεολογία» της ελάχιστης προσπάθειας, του μιμητισμού ή της απλής κοινωνικής επίδειξης.

Γ. Μπαμπινιώτης

Για τη μεταφορά από την εφημερίδα «ΤΟ ΒΗΜΑ» της 2 Ιανουαρίου 2000.

B.A.Φ.

- *Αρναία της Μακεδονίας*, τεύχ.44, Ιουλ.-Σεπτ.1999
- *Οικονομική Βιομηχανική Επιθεώρηση*, τεύχ. 749, Δεκ. 1999
- *Χρονικά Κεντρ. Ισρ. Συμβ.* αρ.φ.164, Νοε.-Δεκ. 1999



Γραφεία ΕΛΕΤΟ

Επιτέλους, μετά από αρκετά έτη φιλοξενίας της ΕΛΕΤΟ από τον ΕΛΟΤ και τον ΟΤΕ αποκτώνται ιδιαίτερα γραφεία. Η Διευθυντική Επιτροπή του Ινστιτούτου Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ) παραχώρησε αίθουσα στο κτίριό του, Επιδαύρου και Αρτέμιδος στο Μαρούσι, για να στεγαστούν τα γραφεία της ΕΛΕΤΟ.

Με την εγκατάσταση στα νέα γραφεία η λειτουργία της ΕΛΕΤΟ θα είναι πιο αποδοτική. Μετά τον εξοπλισμό και τη μεταφορά των αρχείων στα γραφεία, το Δ.Σ. θα ορίσει τις ώρες που θα είναι ανοικτά, ώστε να υπάρχει η δυνατότητα συναντήσεων με τα Μέλη.

Επισημαίνουμε ότι η ταχυδρομική διεύθυνση της ΕΛΕΤΟ παραμένει η ίδια:

Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ.



Εκκληση για βιβλία

Πληροφορούμαστε από το περιοδικό «Ελληνική Διεθνής Γλώσσα» του Οργανισμού για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας (ΟΔΕΓ Αθηνών) ότι ιδρύθηκε «Σύλλογος Φίλοι της Ελληνικής Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού» – «ΜΑΤΙ – BITOLA» στο Μοναστήρι (Bitola). Κύριος σκοπός του Συλλόγου είναι η εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας και φιλολογίας και η διάδοση του ελληνικού πολιτισμού.

Πρόεδρος του Συλλόγου είναι ο καθηγητής Θανάσης Στεργίου και το Διοικητικό Συμβούλιο περιλαμβάνει εννέα πρόσωπα. Η ενίσχυση του Συλλόγου είναι υποχρέωση όλων μας και η πιο ουσιαστική ενίσχυση σε ένα σύλλογο που έχει σκοπό τη διάδοση της γλώσσας μας είναι η αποστολή βιβλίων. Κάνουμε έκκληση να στείλει ο καθένας ελληνικά βιβλία στη διεύθυνση:

UL "PARTIZANSKA"

BR. 91/9 BITOLA

prof. Thanasi Stergiou

F. Y. R. O. M.

B.A.Φ.

OROGRAMMA No 40, Jan-Feb. 2000, ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Sokrati Tsakona 5 & Iatridi

GR-152 36 PENTELI GREECE

ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

Λάβαμε – και ευχαριστούμε – τα ακόλουθα περιοδικά:

- *Ενημερωτικό Δελτίο ΕΙΕ/ΚΝΕ*, τεύχ.23, Ιούν.1999
- *Η ΓΛΩΣΣΑ ΜΑΣ*, αρ. φύλ. 95, Σεπτ.-Οκτ. 1999.



Ενδιαφέρουσες Ομιλίες

A. Την Παρασκευή 5 Νοεμβρίου 1999, ο Όμιλος Πειραιά για τη Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας σε συνεργασία με

το Κέντρο Γερμανικών «Μ. Θωμάς», επ'ευκαιρία της επετείου των 250 ετών από τη γέννηση του Γκαίτε, οργάνωσαν εκδήλωση με ομιλία «Η ζωή, το έργο, ο φιλελληνισμός του Γκαίτε» που εξεφώνησε ο Πρόεδρος του Ομίλου Γιάννης Παυλάκης.

Η εκδήλωση διεξήχθη στο αμφιθέατρο της σχολής «Θεμιστοκλής», Κουμουνδούρου 175 στην Υπαπαντή του Πειραιά.

Β. Την Πέμπτη 2 Δεκεμβρίου 1999, ο Οργανισμός για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας Αθηνών και το Πολιτιστικό Κέντρο Εργαζομένων ΟΤΕ διοργάνωσαν εκδήλωση για την ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ.

Ομιλητές:

- ο καθ. Θ. Π. Τάσιος με θέμα: «Οι Έλληνες ένας κατ'εξοχήν Τεχνολογικός Λαός»
- ο κ. Στ. Πολυκράτης με θέμα «Οι τηλεπικοινωνίες στην Αρχαία Ελλάδα» και
- η κα Η. Παλυβού με θέμα «Εγκαταστάσεις Υγιεινής στο Προϊστορικό Αιγαίο».

Το Αμφιθέατρο του Πολεμικού Μουσείου, όπου έγινε η εκδήλωση ήταν κατάμεστο και η επιτυχία της πολύ μεγάλη.



Ο ελληνικός «σύμπλοκος όρος»... (Παρουσίαση εργασίας)

Μερίμνη του ΙΕΛ και της ΕΛΕΤΟ, στις 2 Φεβρουαρίου 2000, στην αίθουσα διαλέξεων του ΙΕΛ, θα γίνει αναλυτική παρουσίαση, από τον Κ. Βαλεοντή, της εργασίας των Κώστα Βαλεοντή, Κατερίνας Ζερίτη και Άννας Νικολάκη:

«Ο ελληνικός σύμπλοκος όρος και η χρήση της Γενικής ως προσδιοριστικού συνθετικού»

ένα μέρος της οποίας ανακοινώθηκε στο πρόσφατο 2^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» (Αθήνα, 21, 22 και 23 Οκτωβρίου 1999).

Προσκεκλημένοι στην παρουσίαση είναι το προσωπικό του ΙΕΛ, τα μέλη της Επιτροπής Συντονισμού και της Ομάδας Εργασίας του ΕΠΟΣ, τα μέλη του ΔΣ και του ΓΕΣΥ της ΕΛΕΤΟ, καθώς και τα μέλη της Ομάδας Υποστήριξης για το ΕΠΟΣ (ΟΜΥΠ) της ΕΛΕΤΟ.

Η παρουσίαση θα επαναληφθεί αργότερα και σε άλλες εκδηλώσεις, με ευρύτερο κύκλο ακροατηρίου.



Νέα Υποδείγματα στην Επιστημονική Γλώσσα

Σαφής και ολοκληρωμένη στρατηγική για την Ελληνική Γλώσσα δεν προγραμματίστηκε ακόμη. Για την ελληνική επιστημονική και τεχνική γλώσσα, μέσω της Ορολογίας, αναδύεται δειλά-δειλά πρόθεση για Συστημική και Συστηματική αντιμετώπισή της. Προς τον άξονα αυτό ωθεί η ΕΛΕΤΟ και κυρίως η ΜΟΤΟ, η Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας του ΟΤΕ, υπεύθυνη για την αντιστοίχιση της εισαγόμενης τεχνολογίας του πεδίου, με ελληνικούς τεχνικούς όρους.

Τόσο η ΕΛΕΤΟ όσο και τα συλλογικά μέλη της τείνουν σε εθνικό επίπεδο να υποδείξουν την ισχύ του Υποδείγματος των μικρών διαστάσεων, όπου με ισχυρό κεντρικό πυρήνα υφάινεται μεθοδικά και συνεκτικά η περιφέρεια δημιουργώντας το δίκτυο κατά το φυσικό υπόδειγμα.

Το εθνο-δίκτυο ορολογίας υφάινεται σταθερά και στα συνέδρια που οργανώνει ανακοινώνεται τόσο πρακτικά όσο και η βασική έρευνα που επιτελείται με ιδιωτική πρωτοβουλία.

Τα μεγάλα υπερεθνικά και παγκόσμια δίκτυα είναι υποτονικά, αποσπασματικά, αντιοικονομικά, ασυντόνιστα και ακολουθούν αντίθετη προς τη φύση φορά, δημιουργώντας απέραντες, χαοτικές, μη ελέγξιμες περιφέρειες με υπερευκεντρωτικές και σκληρές επιφάνειες.

Η ΕΛΕΤΟ στο χώρο της αποτελεί υπόδειγμα προτύπου, μικρού μεγέθους σφικτά οργανωμένου με ελεγχόμενες προοπτικές, στοχεύοντας στη θεραπεία του ελληνικού επιστημονικού λόγου. Η Ορολογία, η κατ'εξοχήν περιοχή της συστημικής εφαρμογής, ταξινομεί ιεραρχικά και υφάινει ιστό δομημένο πάνω στο Φυσικό Υπόδειγμα που το εξυπηρετεί η Τεχνολογία για περισσότερη διευκόλυνση της ογκώδους ύλης και των σύνθετων μορφών του υλικού της. Η Ορολογική προσέγγιση πιέζει και τη Γλωσσολογία να την υιοθετήσει αφού ύστατος σκοπός της Γλώσσας είναι η Σαφής Επικοινωνία προς Γνώση και Ανα Γνώση και Δια Γνώση.

M.K.

“ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ”

Το “Ορόγραμμα” είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο:

Β. Α. Φιλόπουλος
Πρόεδρος ΕΛΕΤΟ

Σύνταξη:
Κ. Βαλεοντής
Μ. Καρδούλη
Α. Παπαναστασίου
Β.Α. Φιλόπουλος

Τηλέφωνα:
πρωί: 6118986
εσπέρα: 8042313, 8619521
Τηλεμοιότυπο: 8068299, 8042385

Ηλ. Ταχυδρομείο: valeonti@mail.otenet.gr

Θέση στο Ιντερνετ: <http://sfr.ee.teiath.gr/orogramma.htm>

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι ευανάγνωστα, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του συντάκτη τους, το πλήρες όνομα του οποίου είναι στη διάθεση της Σύνταξης. Η Σύνταξη του “Ο” συνήθως δεν παρεμβαίνει, ούτε σχολιάζει.

Επιτρέπεται ελεύθερα η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του “Ο” με μόνη υποχρέωση την αναφορά της πηγής.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

Άλλο ένα «-ισμικό»

Προσθέτουμε σήμερα άλλον έναν όρο στην ομάδα όρων που αποδίδουν διάφορα είδη λογισμικού, την απόδοση του όρου **accessware** (λογισμικό πρόσβασης) με τον ελληνικό όρο **προσβασιμικό** (που αποτελεί ακρώνυμο συνθετιμένου σύμφωνα με όλα τα προηγούμενα).

K.B.

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ